

INFORMAȚII PERSONALE

POP Mirela-Cristina



📍 Str. Traian Lalescu nr. 2A, Timișoara, 300223, România

☎ 00 40 (0)256 40 40 12

✉ mirela.pop@upt.ro

Sexul F | Data nașterii 28 /07/1971 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

EVOLUȚIA GRADELOR DIDACTICE

- 2013-prezent **Conferențiar universitar**  
 Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării <http://sc.upt.ro>,  
 Departamentul de Comunicare și Limbi străine [www.cls.upt.ro](http://www.cls.upt.ro)

  - Discipline predate: Medierea comunicării în limbi străine (franceză), Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Etica și deontologia traducerii
  - Activități de cercetare: teoria, practica și didactica traducerii, lingvistică aplicată, analiza discursului, didactica limbilor străine (franceză și română)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
  
- 2008-2013 **Lector universitar**  
 Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării <http://sc.upt.ro>,  
 Departamentul de Comunicare și Limbi străine [www.cls.upt.ro](http://www.cls.upt.ro)

  - Discipline predate: Medierea comunicării în limbi străine (franceză), Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Etica și deontologia traducerii, Traducere economică, Limba franceză (Facultatea de Construcții, Facultatea de Arhitectură)
  - Activități de cercetare: teoria, practica și didactica traducerii, lingvistică aplicată, analiza discursului didactica limbilor străine (franceză și română)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
  
- 1998-2008 **Asistent universitar**  
 Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, [www.cls.upt.ro](http://www.cls.upt.ro)

  - Discipline predate: Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Lexicologie (franceză), Limba franceză (Facultatea de Construcții, Facultatea de Arhitectură, Facultatea de Electrotehnică, Facultatea de Mecanică)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
  
- 1996-1998 **Preparator universitar**  
 Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură

  - Discipline predate: Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Limba franceză (Facultatea de Construcții și Arhitectură)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
  
- 1995-1996 **Cadru didactic plata cu ora**  
 Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură

  - Discipline predate: Traducere generală (franceză), Limba franceză (Facultatea de Construcții și Arhitectură, Facultatea de Hidrotehnică)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior

## FUNCTII ACADEMICE

- 1 iunie 2012-prezent **Decan al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, <http://sc.upt.ro>
- Conducerea facultății și a structurilor facultății; reprezentarea facultății
  - Elaborarea strategiei de dezvoltare a Facultății de Științe ale Comunicării și a documentelor interne ale facultății; întocmirea planului de dezvoltare a programelor de studii din cadrul facultății; coordonarea procesului de autoevaluare în vederea obținerii acreditării specializărilor facultății
  - Gestiunea programelor de studii, a actelor de studii și a studenților
- Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
- 1.10. 2011-15.06.2012 **Prodecan interimar al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, <http://sc.upt.ro>
- Atribuții executive: organizarea procesului de învățământ la nivelul facultății; participarea la gestionarea programelor de studii ale Facultății de Științe ale Comunicării
- Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
- 1.10.2011-1.10.2012 **Director Calitate al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, <http://sc.upt.ro>
- Conducerea structurilor de asigurare a calității la nivelul facultății
  - Coordonarea procesului de evaluare a disciplinelor și a cadrelor didactice la nivelul facultății
  - Relația cu Direcția Generală de Asigurare a Calității din cadrul universității, cu conducerea facultății
- Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior
- 1.10.2008-1.10. 2011 **Director Calitate al Departamentului de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, [www.cls.upt.ro](http://www.cls.upt.ro)
- Conducerea structurilor de asigurare a calității la nivelul departamentului
  - Coordonarea acțiunilor de evaluare a disciplinelor și a cadrelor didactice
  - Redactarea rapoartelor anuale de evaluare internă a calității
  - Relația cu DGAC-UPT, relația cu conducerea departamentului, relația cu board-urile specializărilor
- Tipul sau sectorul de activitate Învățământ superior

## ALTE ATRIBUȚII ACADEMICE

- Din febr. 2016 **Membră a Senatului Universității Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, [www.upt.ro](http://www.upt.ro)
- Președintă a Comisiei pentru relații internaționale
- 2012-2016 **Membră a Consiliului de Administrație al Universității Politehnica Timișoara**  
Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, [www.upt.ro](http://www.upt.ro)
- Președintă a Comisiei pentru probleme studentești; membră a comisiei de proces de învățământ; membră a comisiei de comunicare și relații internaționale
- Membră a comisiei de monitorizare, coordonare și îndrumare metodologică a dezvoltării sistemului de control intern/managerial al Universității Politehnica Timișoara

Nov. 2014-martie 2015	Membră a Comisiei UPT pentru implementarea proiectului sistemic „Personalul didactic din sistemul de învățământ preuniversitar și universitar de stat – promotor al învățării pe tot parcursul vieții”, la nivelul universității
Din nov. 2014	Reprezentantă UPT în Consiliul Consultativ al Inspectoratului Județean Timiș
2012-2016	Președinte al Consiliului Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara Președinte al Comisiei de Calitate, Facultatea de Științe ale Comunicării
Martie-nov. 2012	Secretar academic al Comisiei de autoevaluare din cadrul UPT în cadrul evaluării instituționale European University Association (EUA) Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, <a href="http://www.upt.ro">www.upt.ro</a>
Mai 2012-nov.2014	Președinte al Board-ului specializării <i>Traducere și interpretare</i> , Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara  Coordonarea programului de studii; coordonarea procesului de autoevaluare în vederea acreditării programului (2013-2014); redactarea raportului de autoevaluare (2014); coordonarea vizitei de autoevaluare (mai 2014)
2012-prezent	Coordonator departamental mobilități internaționale Institut de management et de communication interculturels – ISIT, Paris (Franța), University American College Skopje (Macedonia), Università degli Studi di Palermo (Italia), International University of la Rioja (Spania), Haute École Provinciale Léon-Eli Troclet, Liège (Belgia), Université Ibn Zohr d'Agadir (Maroc).
2011	Membră a Comisiei Cartei Universității Politehnica Timișoara
Martie 2012	Reprezentantă DCLS la Reuniunea departamentelor universitare francofone AUF-BECO (București)
Aprilie 2010	Reprezentantă DCLS la Reuniunea Consorțiului de Limbi moderne aplicate (București) Analiza și validarea calificărilor corespunzătoare domeniului “Limbi moderne aplicate”
2011-2014	Membră a board-urilor specializărilor Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara  • Membră a comisiei de elaborare a planurilor de învățământ ale specializărilor și de evaluare a programelor analitice ale disciplinelor predate la specializări; contribuții la întocmirea rapoartelor de autoevaluare în vederea autorizării / acreditării programelor de studii ale departamentului / facultății
2005-2007	Membră a Comisiei de Calitate a Departamentului de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara  Referent programe de studii (evaluarea și asigurarea calității programelor de studii); membră a comisiei de elaborare a planului de învățământ al specializării <i>Traducere și interpretare</i>
2004	Membră a Consiliului Facultății de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnica Timișoara
2001-2004	Secretar științific al Catedrei de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnica Timișoara
2000	Membră a comisiei de curriculum și syllabus, specializarea <i>Comunicare profesională</i> , Colegiul de Administrație-Secretariat, Catedra de Limbi moderne, Universitatea Politehnica Timișoara

## ACTIVITĂȚI PROFESIONALE

2014-prezent	Expert evaluator ARACIS <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comisia 2 Științe umaniste și teologie, domeniul Limbi moderne aplicate (Registrul Național de Evaluatori ARACIS <a href="http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/">http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/</a>)</li> </ul>
--------------	--

- 2013-prezent Membră a comisiei de îndrumare doctorat  
Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara [www.uvt.ro](http://www.uvt.ro)
- 2012-2016 Președinte / Membră comisii de concurs  
Comisii de concurs pe posturi didactice (5), didactice auxiliare (2) și nedidactice (1)
- 2011-2012 Titular curs de limba română pentru studenții străini din UPT (Centrul Interlingua)  
Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine [www.cls.upt.ro](http://www.cls.upt.ro)
- 2009-2011 Titular curs de limba română pentru studenții străini ERASMUS, prin proiectele EILC 2009-2011 (LLP)  
Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul Relații Internaționale, [www.upt.ro](http://www.upt.ro)
- 2006-2008 Activități de subtitrare filme, Festivalul Filmului Belgian  
Universitatea de Vest din Timișoara, [www.uvt.ro](http://www.uvt.ro)
- 2000-2003 Titular cursuri de limba franceză pentru studenții UPT, în cadrul programelor SOCRATES (2000-2003) și LEONARDO (2002)  
Universitatea Politehnica Timișoara, ASFOC, [www.upt.ro](http://www.upt.ro)
- 1996-2004 Activități de traducere și interpretariat  
Colaborări: Institutul Intercultural din Timișoara, Fundația pentru o Societate Deschisă Soros, Centrul Cultural Francez din Timișoara, CONT CONTROL SRL, Timișoara (2001-2002)

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

### EDUCAȚIE

1999-2006

#### Studii de doctorat

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine  
Diplomă de doctor în domeniul Filologie. Distincția Magna cum Laude, Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007

1989-1994

#### Studii de licență (5 ani de studii)

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie  
Diplomă de licență în domeniul Filologie. Specializarea Limba și literatura franceză, Limba și literatura română

1985-1989

#### Studii liceale

Liceul de Matematică-Fizică „Traian”, profil Filologie-Istorie, Drobeta-Turnu Severin, Mehedinți

### FORMARE

2-3 iunie 2015

Programul de formare a membrilor comisiilor de asigurare a calității la nivel de universitate/facultate, ca evaluatori interni (ID 48) și a experților în evaluare și acreditare din comisiile de asigurare a calității în învățământul superior, la nivel național, ca evaluatori externi ai calității

Proiectul POSDRU POSDRU/155/1.2/S/141894 „Dezvoltarea și consolidarea culturii calității la nivelul sistemului de învățământ superior românesc - QUALITAS”. Certificat de absolvire

2013

#### Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în învățământul la Distanță - ID

Proiectul POSDRU/86/1.2/S/60720 Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță, pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate  
Certificat de absolvire

5-10 nov. 2012

#### Managementul corelării sistemului de învățământ cu piața muncii

Proiectul POSDRU86/1.2/S/52422, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului din România. Certificat de absolvire

Martie-nov. 2012

#### Școala universitară de formare inițială și continuă a personalului didactic și a trainerilor din domeniul specializărilor tehnice și inginerești - Didatec

Proiectul POSDRU/87/1.3/S/60891, Universitatea Politehnica Timișoara, Centrul de e-Learning. Certificat de absolvire

Oct. 2009

#### Travail en réseau et professionnalisation des acteurs

Programme transversal LLP. Activité clé 1: *Coopération et innovation politiques*, Centre INFFO, Marsilia, Franța  
 Atestat de formare continuă pentru specialiști în domeniul educației și al formării profesionale

1-30 august 2005 **Didactique du Français Langue étrangère et Langue seconde**  
 Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Département de Langues romanes, Belgia  
 Atestat de formare continuă în domeniul predării limbii franceze ca limbă străină

2000 **Curs de utilizare a calculatorului**  
 (Windows, Word, Excel, Power Point, Tehnici de arhivare, Baze de date, Internet)  
 Certificat eliberat de societatea ELINF, Timișoara, acreditată de Ministerul Educației Naționale.

1999 **Certificat de traducător**  
 Traducător literar (franceză-română), certificat eliberat de Ministerul Culturii din România

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	B1	B1	B1	B1	B1
Germană	A2	A2	A1	A1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat  
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- Competențe de comunicare dobândite în mediul academic. Capacitate de adaptare la medii multiculturale: coordonare mobilități de studii și plasament; activități didactice și culturale cu studenți străini (2009-2011); reprezentantă a grupului profesorilor de limba franceză din Europa de Est (Belgia, 2005); cursuri de tehnici de comunicare și de comunicare interculturală (Belgia, 2005)

Competențe organizaționale/manageriale

- Experiență de conducere; spirit organizatoric; experiență în managementul educațional, managementul calității, managementul de proiect: decan (iunie 2012-prezent); prodecan interimar (oct. 2011-15 iunie 2012), director calitate (2008-2012), director proiect / grant (2009, 2010), secretar științific (2001-2004)
- Capacitate de coordonare a cercetărilor în domeniile proprii de specializare: lingvistică aplicată, teoria, practica și didactica traducerii, didactica predării limbilor străine)
- Capacitate de a organiza și coordona manifestări academice și activități cu studenții

Competențe dobândite la locul de muncă

- Bună cunoaștere a managementului universitar: diverse responsabilități academice la nivelul universității / facultății / departamentului
- Bună cunoaștere a procedurilor de evaluare și asigurare a calității programelor de studii

Competențe informatice

- Bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™ (curs de utilizare a calculatorului ; certificat

Alte competențe

- Competențe în evaluarea și asigurarea calității programelor de studii (2005-prezent); expert evaluator ARACIS; Competențe de traducere și interpretare (certificat de traducător; experiență de traducere și interpretariat)

Permis de conducere Categoria B

## INFORMATII SUPLIMENTARE

<b>Publicații</b>	Cărți de specialitate unic autor (6); manuale și îndrumătoare (4 din care: 2 ca unic autor, 2 ca prim autor); 1 manual de tip e-learning (unic autor); note de curs (4) Co-editor volume conferințe (2); Colaborator dicționare (1); Articole științifice (47); Traduceri publicate (2)
<b>Proiecte</b>	Director (2); membru în echipa de management (2); membru proiect (2); colaborator proiect (1)
<b>Prelegeri</b>	2014: <i>Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire</i> , 1 <sup>er</sup> Colloque international TICE et Pédagogie active, les 4, 5 et 6 décembre 2014, Université Ibn Zohr d'Agadir, Faculté Polydisciplinaire, Ouarzazate, Maroc 2011 - <i>Traducerea în mediul academic</i> , Universitatea Politehnica Timișoara; 2010 – <i>La traduction des textes pragmatiques</i> , Universitatea Politehnica Timișoara 2009 – <i>La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur</i> , Universitatea Politehnica Timișoara oct. 2009: responsabilă cu redactarea Raportului către Comisia Europeană privind vizita de studii pentru specialiști în educație și formare profesională, Centre INFFO, Marsilia, Franța 2002 – <i>Lire et traduire un texte d'intérêt général, Journées de la Francophonie</i> , Centre Culturel Français de Timișoara; 2002 – <i>Lire et traduire les textes pragmatiques, Lire en fête</i> , Centre Culturel Français de Timișoara
<b>Conducerea lucrărilor la conferințe</b>	4 dec. 2014: <i>TICE et Pédagogie active</i> , Université Ibnou Zohr d'Agadir, Faculté Polydisciplinaire, Ouarzazate, Maroc 29 nov. 2014: <i>4<sup>th</sup> World Conference on Educational technologies Researches – WCETR 2014</i> , 28-29 November 2014, University of Barcelona, Barcelona, Spain. 16 mai 2013: Colloque international franco-roumain de linguistique, 9e édition, <i>La négation: études linguistiques, pragmatiques et didactiques</i> , Universitatea de Vest din Timișoara. 25-26 martie 2010: <i>Esthétique de la traduction. Reconsidération des approches anciennes et modernes, (En) Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s), techniques et pratiques traductionnelles</i> , Universitatea de Vest din Timișoara
<b>Organizare manifestări științifice și academice</b>	Seminar științific studentesc <i>Traducerea în mediul academic și profesional</i> (5 ediții: 2011-2015); <i>A traduce pentru Europa</i> (2014) Vizite în companii (2013-2014); ateliere; coordonare activități de subtitrare filme, Festivalul filmului belgian, Festivalul filmului internațional (2006-2008) Vizite de studii în companii (2013-2014); vizite ale elevilor la facultate (din 2010); ateliere; coordonare activități de subtitrare filme cu ocazia Festivalului Filmului Belgian, Festivalului Filmului Internațional (2006-2008)
<b>Activitate editorială</b>	Co-editor volume conferințe (2); referent științific <i>Buletinul Științific al UPT. Seria Limbi moderne</i> ; membru comitet editorial ( <i>Translationes</i> , Universitatea de Vest din Timișoara, 2009-prezent); redactor-șef adjunct <i>Buletinul Științific al UPT. Seria Limbi moderne</i> (2010-2012); secretar de redacție (2001-2004)
<b>Apartenența la asociații profesionale</b>	2007-prezent: membră <i>Lexicologie, Terminologie, Traduction</i> ; membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones); 2009-prezent: membră ISTTRAROM-TRANSLATIONES, Universitatea de Vest din Timișoara.
<b>Distincții</b>	Distincția și Medalia Profesor Bologna 2010, Alianța Națională a Organizațiilor Studentești din România (ANOSR). Doctorat - Distincția Magna cum Laude (2007)

## ANEXĂ

Lista publicațiilor și a granturilor

Data: 12.04.2016



## LISTA PUBLICAȚIILOR ȘI A GRANTURILOR

## A. LISTA PUBLICAȚIILOR

## 1. Teza de abilitare

Titlul tezei de abilitare: *Problématiques de la traduction et des langues entre théorie, pratique et didactiques*

Teză de abilitare în domeniul *Filologie*, susținută la Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, în data de 22.03.2016, cu Adresa MENCS nr. 58089 din 08.12.2015. <http://dev.doctorat.uvt.ro/?p=2038>

Dosar de abilitare: <http://dev.doctorat.uvt.ro/?p=1817#more-1817>

## 2. Teza de doctorat

Titlul tezei de doctorat: *Repérage et traduction des modalités dans les chroniques de presse*

Teză susținută la Universitatea din București, 20.02.2007. Conducător științific: prof. dr. Alexandra Cuniță, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine

Titlul de doctor în domeniul *Filologie* conferit prin Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007.

## 3. Cărți, cursuri, manuale, culegeri de probleme, îndrumătoare (acoperind discipline sau tematici cuprinse în planurile de învățământ ale specializărilor din UPT)

- 1) *Repérage et traduction. Pour une approche énonciative de la traduction des modalités: les épistémiques*, Editura Universitaria, Craiova, Seria Études françaises, 227 pag., ISBN 978-606-14-0431-5. Editura Universitaria acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2012-0360, Categoria B.
- 2) *La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques (domaine français-roumain)*, ediția a 2-a, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015 [2013], 238 pag. ISBN 978-973-638-597-1; 978-606-17-0750-8. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
- 3) *Etica și deontologia traducerii. Principii, norme, valori, practici*, Orizonturi universitare, Timișoara; Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 238 pag., 978-973-638-599-5; 978-606-17-0751-5. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
- 4) *Paraphrase et traduction des modalités: les axiologiques (domaine français-roumain)*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013, 232 pag., 978-606-17-0377-7. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
- 5) *Le français contemporain*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015, 201 pag., ISBN 978-973-638-588-9.
- 6) *Communiquer en français du bâtiment*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015, 151 pag., ISBN 978-973-638-592-6.
- 7) **Pop, Mirela**, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français*, 2e édition révisée, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2010 [2004], 176 pag., ISBN 978-973-638-453-0.
- 8) *Pratique du français. Cahier de séminaire*, 2e édition révisée, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2010 [2004], 173 pag., ISBN 978-973-638-462-2.
- 9) **Pop, Mirela** (coord.), Tănase, Delia, Popescu, Diana, *Intensive Romanian Language Course*, Timișoara, Editura Solness, 2010, 100 pag., ISBN 978-973-729-214-8.
- 10) *Initiation à la traduction. Cahier de séminaire I-ère année*, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, 1999, 99 pag.
- 11) *Limba franceză tehnică (Construcții) / Le français du bâtiment*, Campus virtual UPT, <http://cv.upt.ro/course/view.php?id=831>, 2012 (manual e-learning).
- 12) *Limba străină II-Franceză 1*, Campus virtual UPT, <https://cv.upt.ro/course/view.php?id=1526>, 2015, 175 pag.; curs în format electronic pentru anul II, *Comunicare și relații publice - învățământ la distanță*, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara. Cod curs: S1-CRP2-LS2.
- 13) *Limba străină II-Franceză 2*, Campus virtual UPT, <https://cv.upt.ro/course/view.php?id=1533>, 2015, 175 pag.; curs în format electronic pentru anul II, *Comunicare și relații publice - învățământ la distanță*, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara. Cod curs: S2-CRP2-LS2.

- 14) *Medierea comunicării în limbi străine 1 – Franceză*, Campus virtual UPT, <https://cv.upt.ro/course/view.php?id=1066>, 2013, 53 pag. – curs în format electronic pentru pentru programul *Comunicare și relații publice - învățământ la distanță*, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara. Cod curs: S1-CRP1-MCLSF.
- 15) *Medierea comunicării în limbi străine 2 – Franceză*, Campus virtual UPT, <https://cv.upt.ro/course/view.php?id=1069>, 2013, 55 pag.; curs în format electronic pentru pentru anul I, *Comunicare și relații publice - învățământ la distanță*, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara. Cod curs: S2-CRP1-MCLSF.

#### 4. Articole publicate in extenso într-o limbă de circulație internațională

##### 4.1. Articole indexate în baze de date internaționale

- 1) Course Material Design Using the New Technologies in Language for Specific Purposes Teaching and Learning, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 182, 2015, p. 325-330, ISSN 0887–0446 print/ISSN 1476–8321 online. ScienceDirect: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815030499>
- 2) Mazilescu, Crisanta-Alina, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aldea, Cosmina, Gender Relations in Virtual Project Team, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 84, 9 July 2013, p. 1469-1473, ISSN 1877-0428. ISI Web of Science: [http://apps.webofknowledge.com/full\\_record.do?product=UA&search\\_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=1](http://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=1)
- 3) **Pop, Mirela-Cristina**, Mazilescu Crisanta-Alina, Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, p. 4200-4204, ISSN 1877-0428. ISI Web of Science: [http://apps.webofknowledge.com/full\\_record.do?product=UA&search\\_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=2](http://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=2)
- 4) Mazilescu, Crisanta-Alina, Popescu-Mitroi, Maria-Monica, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aspects of teaching science and technology in a Romanian technical university, in *4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012)*, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, pages 4205-4209, ISSN 1877-0428. ISI Web of Science: <http://apps.webofknowledge.com/> ScienceDirect: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812019635>
- 5) Jacques Le Rider, Les Juifs viennois à la Belle Époque, *Alkemie* n0 14, 2014, p. 415-421, Paris, Classiques Garnier, ISBN 078-2-8124-3048-0, ISSN 1843-9012. Index Copernicus: [http://jml2012.indexcopernicus.com/passport.php?id=5541&id\\_lang=3](http://jml2012.indexcopernicus.com/passport.php?id=5541&id_lang=3)
- 6) La problématique du traducteur comme instance préfacielle dans des versions roumaines non littéraires, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 11, nr. 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2012, p. 76-85, ISSN 1583-7467. CEEOL: <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=4a8817ca-c912-4d27-bc6e-b6733c4d4261&articleId=760c7688-698a-4e86-aa7d-0c5381e6784b>
- 7) Modèles d'analyse des textes à traduire (TAT), appliqués dans l'enseignement de la traduction, in Superceanu, Rodica & Dejica, Daniel (eds.) *Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Editura Politehnica, vol. 4 (1-2), 2011, pp. 117-126. ISSN 2065–099X. Google Scholar: [https://scholar.google.ro/scholar?hl=en&q=Pop%2C+Mirela%2C+Mod%C3%A8les+d%E2%80%99analyse+des+textes+%C3%A0+traduire+%28TAT%29%2C+appliqu%C3%A9s+dans+l%E2%80%99enseignement+de+la+traduction&btnG=&as\\_sdt=1%2C5&as\\_sdtp=](https://scholar.google.ro/scholar?hl=en&q=Pop%2C+Mirela%2C+Mod%C3%A8les+d%E2%80%99analyse+des+textes+%C3%A0+traduire+%28TAT%29%2C+appliqu%C3%A9s+dans+l%E2%80%99enseignement+de+la+traduction&btnG=&as_sdt=1%2C5&as_sdtp=)
- 8) La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas de la langue roumaine, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 10, nr. 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2011, p. 84-98, ISSN 1583-7467. CEEOL: <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=63c91477-669c-4351-9a17-164658f1639f&articleId=63542547-2608-4d09-8a79-b734817dbd5a>
- 9) Pratiques d'apprentissage du roumain langue étrangère dans le cadre du programme Cours Intensifs Erasmus de langues (CIEL) , *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 9, nr 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2010, p. 65-74, ISSN 1583-7467. CEEOL: <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=727dd6e3-92ef-4c53-919f-e47847ada176&articleId=dcace0e8-5d18-497f-a6a7-1a7a9d1ed417>
- 10) Une perspective énonciative de la traduction en roumain des modalités – le cas des épistémiques », *Revue Internationale d'Études en Langues modernes appliquées* n<sup>o</sup> 3, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2010, p. 351-361, ISSN 1844-5586. FABULA: [http://www.fabula.org/actualites/rielma-revue-internationale-d-etudes-en-langues-modernes-appliquees-n3-2010\\_40560.php](http://www.fabula.org/actualites/rielma-revue-internationale-d-etudes-en-langues-modernes-appliquees-n3-2010_40560.php)
- 11) Pop, Mirela, Dynamique de la signification et jeux des reformulations dans la traduction de textes touristiques du roumain vers le français, in Lungu Badea Georgiana, Palea, Adina, Pop, Mirela, *(En)jeux esthétiques de la traduction. Ethique(s) et pratiques traductionnelles*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2010, p. 193-205, ISSN 2067-2705.



- CEEOL: [https://www.google.ro/webhp?sourceid=chrome-instant&rlz=1C1AVNC\\_enRO569RO569&ion=1&espv=2&ie=UTF-8#q=Dynamique+de+la+signification+et+jeux+des+reformulations+dans+la+traduction+de+textes+touristiques+du+roumain+vers+le+fran%C3%A7ais](https://www.google.ro/webhp?sourceid=chrome-instant&rlz=1C1AVNC_enRO569RO569&ion=1&espv=2&ie=UTF-8#q=Dynamique+de+la+signification+et+jeux+des+reformulations+dans+la+traduction+de+textes+touristiques+du+roumain+vers+le+fran%C3%A7ais)
- 12) Évolution du concept de compétence en traduction à l'heure de la mise en œuvre de l'approche par compétences en éducation et formation, in Pitar, Mariana (éd.) *Les actes du Colloque International de traduction spécialisée « Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail actuel »*, Timișoara, 27-28 mai 2010, Union Latine, pp. 108-115, ISBN 978-9-291220-43-4.  
Bibliothèque Nationale de France: <http://catalogue.bnf.fr/servlet/biblio?idNoeud=1&ID=42247452&SN1=0&SN2=0&host=catalogue>
  - 13) Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities, in Katalinic, B. (ed.), *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23<sup>rd</sup> October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n<sup>o</sup>1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1519-1520, ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5.  
SCOPUS: <http://www.scopus.com/record/display.url?eid=2-s2.0-84904431160&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&sid=1D27C6B5A4A70065E7FC42B02F0F1019.WeLImyRvBMk2ky9SFKc8Q%3a140&sot=autdocs&sdt=autdocs&sl=18&s=AU-ID%2836544434700%29&relpos=3&relpos=3&citeCnt=0&searchTerm=>
  - 14) Defining Training Stage Objectives for Foreign Language Teaching in Higher Technical Education: A Competence-Based Approach, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21<sup>st</sup> International DAAAM Symposium*, 20-23<sup>rd</sup> October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n<sup>o</sup>1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1517-1518 ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5.  
SCOPUS: <http://www.scopus.com/record/display.url?eid=2-s2.0-84904438499&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&sid=1D27C6B5A4A70065E7FC42B02F0F1019.WeLImyRvBMk2ky9SFKc8Q%3a140&sot=autdocs&sdt=autdocs&sl=18&s=AU-ID%2836544434700%29&relpos=1&relpos=1&citeCnt=0&searchTerm=>
  - 15) Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.M., Draghici, Anca, Mihartescu, A.A. & **Pop, Mirela Cristina**, Representation of teaching competency to students and teachers, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23<sup>rd</sup> October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n<sup>o</sup>1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 0019-0021, ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5.  
SCOPUS: <http://www.scopus.com/record/display.url?eid=2-s2.0-84904440132&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&sid=1D27C6B5A4A70065E7FC42B02F0F1019.WeLImyRvBMk2ky9SFKc8Q%3a140&sot=autdocs&sdt=autdocs&sl=18&s=AU-ID%2836544434700%29&relpos=2&relpos=2&citeCnt=0&searchTerm=>
  - 16) Tănase-Robescu, Delia, **Pop, Mirela**, Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities, in 2<sup>nd</sup> *World Conference on Educational Sciences (WCES-2010)*, *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 2, Issue 2*, 2010, p. 5630-5634, ISSN 1877-0428. ISI Web of Science: [http://apps.webofknowledge.com/full\\_record.do?product=UA&search\\_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=3](http://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&qid=12&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=3)
  - 17) **Pop, Mirela**, Tănase Robescu, Delia, Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities, in Oprean, Constantin, Grünwald, Norbert, Kifor, Claudiu Vasile (eds), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, Sibiu, Romania, volume II, 15-17 October, 2009, Sibiu, Lucian Blaga University of Sibiu, 2009, p. 326-329, ISBN 978-973-739-848-2, ISBN 1843-6730.  
ISI Web of Science: [http://apps.webofknowledge.com/full\\_record.do?product=UA&search\\_mode=GeneralSearch&qid=9&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=3](http://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&qid=9&SID=S2il6Da16sBitaXnYll&page=1&doc=3)
  - 18) Du culturel au socioculturel, à propos de la traduction en roumain des documents personnels de langue française, *Translationes* n<sup>o</sup> 1/2009, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2009, p. 81-96, ISSN 2067-2705. Index Copernicus: [http://jml2012.indexcopernicus.com/abstract.php?icid=935939&id\\_lang=3](http://jml2012.indexcopernicus.com/abstract.php?icid=935939&id_lang=3)
  - 19) Une lecture énonciative de *bien* dans la structure *il y a bien*, *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* n<sup>o</sup> 1 / 2009, Iași, Editura Junimea, 2009, p. 131-136, ISSN 2065-8087. CEEOL: <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=50c11bac-a46c-4c78-b2a8-b354d189724b&articleid=e8f15075-a0ea-45a0-bd02-f3dd0fd4711f>
  - 20) Michel Ballard, Versus : La Version réfléchie – Des signes au texte, *Translationes* n<sup>o</sup> 1, 2009, pp. 263-272, ISSN 2067-2705. Index Copernicus: [http://jml2012.indexcopernicus.com/abstract.php?icid=936178&id\\_lang=3](http://jml2012.indexcopernicus.com/abstract.php?icid=936178&id_lang=3)
  - 21) Noir c'est noir » : quelques remarques sur le substantif *NOIR* comme terme axiologique « stigmatisant », in Găță, Anca and Drăgan, Adela (eds.), *Proceedings of the Conference Public Space vs Private Space*, First Volume, April 12th-14th, 2007, « Dunărea de Jos » University, Galați, Romania, Galați University Press, 2007, p. 154-159, ISSN 1843-7893. WorldCat: [https://www.WorldCat.org/title/noir-cest-noir-quelques-remarques-sur-le-substantif-noir-comme-terme-axiologique-stigmatisant/oclc/824369416&referer=brief\\_results](https://www.WorldCat.org/title/noir-cest-noir-quelques-remarques-sur-le-substantif-noir-comme-terme-axiologique-stigmatisant/oclc/824369416&referer=brief_results)
  - 22) **Pop, Mirela**, Mollaert, Céline, L'adaptation du discours de spécialité de l'enseignant francophone non natif au niveau linguistique des futurs ingénieurs, *Le Langage et l'Homme*, vol. XXXXI, n<sup>o</sup> 1, Collection *Traductologie - textologie - sciences du langage*, Série *Les tâches problèmes en didactiques des langues*, E.M.E Intercommunications SPRL, 2006, p. 173-182, ISBN 2-930342-52-8; ISSN 0458-7251. ERIH Plus: <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=342614>

INIST-CNRS: <http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=17630789>

- 23) Formes verbales et valeurs épistémiques dans les textes de presse, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 1 (1), Fascicola I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2003, pp. 19-26, ISSN 1583-7467.  
CEEOL: [http://www.europeana.eu/portal/record/9200419/BibliographicResource\\_3000125951618.html?start=12&query=mirela+pop&stArtPage=1&qt=false&rows=24](http://www.europeana.eu/portal/record/9200419/BibliographicResource_3000125951618.html?start=12&query=mirela+pop&stArtPage=1&qt=false&rows=24)
- 24) L'équivalence comme adéquation: essai de définition du concept, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 1 (1), Fascicola I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 45-52, ISSN 1583-7467.  
CEEOL: [http://www.europeana.eu/portal/record/9200419/BibliographicResource\\_3000125943638.html](http://www.europeana.eu/portal/record/9200419/BibliographicResource_3000125943638.html)

#### 4.2. Articole publicate în reviste sau în volumele unor conferințe internaționale din străinătate

- 1) *On achève bien ...*. De la phrase à l'énoncé : calculs interprétatifs et équivalences contextuelles, in 10<sup>e</sup> Colloque international de linguistique française et roumaine *La phrase, carrefour linguistique et didactique*, les 3-5 juin 2015, Université d'Artois, Arras, France (în curs de publicare).
- 2) Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire, Colloque international *Les innovations des Technologies de l'Information et de la Communication et leur intégration dans les pédagogies actives du système éducatif : réflexivité, enjeux et défis*, les 4-6 décembre 2014, Faculté Polydisciplinaire, Université Ibnou Zohr d'Agadir, Ouarzazate, Maroc, Editura Gallimard, Paris (sub tipar).
- 3) Pour une approche modulaire de l'enseignement de la traduction spécialisée, in Radova Zbornic (ed.), *Actes du IIIe Colloque International Languages for specific: Past, Present, Futur / Langues sur Objectifs Spécifiques: Passé, Présent, Futur*, 26-27 septembre 2014, Faculté des Sciences de l'Organisation, Université de Belgrade, Belgrade, 2015, p. 417-422. ISBN 978-86-7680-321-7.
- 4) Voir et l'opération de négation: parcours interprétatif et équivalents en roumain, in Goes Jan, Pitar, Mariana (éds.) *La négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques*, Collection *Études linguistiques*, Série *Didactique des langues*, Arras, Artois Presses Université, 2015, p. 83-96, ISBN 978-2-84832-213; ISSN 2256-6317.
- 5) De la compétence de communication générale à la compétence de communication en langue de spécialité, in Valetopoulos Freiderikos et Zajac Jolanta (éds.) *Les compétences en progression : défi pour la didactique des langues*, Varsovie, Institut d'Études Romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL EA 3816, Varsovie, 2012, p. 339-350, ISBN 978-83-88012-41-9.
- 6) **Pop, Mirela**, Kilyeni, Annamaria, Les métaphores de la crise en français et en roumain, in Pavelin Lesic, B. (dir.) *Francontraste 1: Le français en contraste : expériences d'enseignement / apprentissage du français*, Collection *Diversité linguistique et Société*, Mons : CIPA, 2011, p. 211-222, ISBN 978-2-87325-063-8.
- 7) Kilyeni Annamaria, **Pop, Mirela**, Metaphors of the Economic Crisis in English and French, *Proceedings of the English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality*, Belgrade, Serbia, 4-6 December 2009, vol.1, 2011, Belgrade: Faculty of Philology, p. 103-118, ISBN 978-86-6153-005-0.

#### 4.3. Articole publicate în reviste sau în volumele unor conferințe internaționale din țară

- 1) Temporalité de l'attente dans l'œuvre d'Andreï Makine: calculs interprétatifs et équivalents en roumain », *Hétérotopies et hétérochronies dans l'œuvre d'Andreï Makine*, les 11 et 12 mai 2015, Centre d'études HETEROPOPOS en collaboration avec le CEREFREAn Université de Bucarest, Editura Universității din București, București (sub tipar).
- 2) Interpréter et traduire le conditionnel journalistique dans les textes économiques d'intérêt général, in Berbinski, Sonia, Dobre, Dan, Velicu, Anca (éds.) *Actes de la Conférence internationale « Langages et traduction »*, 4-5 juin 2011, București, Editura Universității din București, 2012, p. 419-432. ISBN 978-606-16-0114-1.
- 3) Reformulation et traduction, in Superceanu, Rodica and Dejica, Daniel (eds.), *Proceedings of the 6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 3-4 April 2009, vol. 2 (1/2) 2009, p. 97-106, Timișoara, Editura Politehnica, ISSN 2065-099x.
- 4) Valeurs modales de l'adverbe *bien* dans les textes de presse, *Analele Universității din Oradea*, Fascicula Limbi și Literaturi străine, Partea a II-a, Oradea, Editura Universității din Oradea, 2003-2004, p. 734-747, ISSN 1224-7596.
- 5) Axiologie et point de vue dans les chroniques de presse, in Superceanu, Rodica și Dejica, Daniel (eds.), *Volumul Conferinței internaționale Comunicare profesională și traductologie*, 25-26 septembrie 2003, Ediția a III-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2003, p. 87-95, ISBN 973-638-162-5.
- 6) Difficultés de repérage chez les apprentis traducteurs, in Superceanu, Rodica, Lungu-Badea, Georgiana, Dejica, Daniel, Petzek, Mona (eds.) *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare profesională și traductologie”*, 26-27 septembrie 2002, Ediția a II-a, Timișoara,

Editura Politehnica, 2002, p. 344-350, ISBN 973-8391-68-7.

- 7) Modèles d'analyse du processus de compréhension, in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan Podrumar, Dumitru, Cinca, Mihai, Superceanu, Rodica (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 641-646, ISBN 973-8247-93-4.
- 8) Étapes d'analyse d'un texte à traduire, in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Cinca, Mihai, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 647-652, ISBN 973-8247-93-4.
- 9) Approches dans l'enseignement de la traduction, in *Volumul Conferinței internaționale „Educația la timpul viitor”*, iunie 2002, Ediția I, Timișoara, Editura Eurobit, 2002, p. 106-111, ISBN 973-620-030-2.
- 10) Les compétences du traducteur, in *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 46 (60), Fascicola I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2001, p. 65-70, ISSN 1583-7467.
- 11) Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, Repères pour l'évaluation en traduction, *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 46 (60), Fascicola I, Timișoara, Editura Politehnica, 2001, p. 74-81, ISSN 1583-7467.
- 12) L'implicite des modalités axiologiques, in Superceanu, Rodica, Costea, Letiția, Lungu-Badea, Georgiana, Pop, Mirela, Icobescu, Claudia, Dejica, Daniel (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare instituțională și traductologie”*, 4-5-oct. 2001, Timișoara, Ediția I, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 351-357, ISBN 973-8247-85-3.
- 13) Les marqueurs de la modalité épistémique dans les textes de presse, in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Timișoara, Editura Sudura, 2000, p. 321-325, ISBN 973-44925-3-9.
- 14) Interpréter les indicateurs spatiaux et temporels, in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Timișoara, Editura Sudura, 2000, p. 326-330, ISBN 973-44925-3-9.
- 15) Comment réalise-t-on une équivalence de traduction, *Scientific Bulletin of “Politehnica” University of the Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 44 (58), Fascicola I, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, 1999, p. 45-52, ISSN 1224-6018.
- 16) Les « formes fixes » du langage, *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 43 (57), Fascicola I, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității «Politehnica» din Timișoara, 1998, p. 53-58, ISSN 1224-6085.

##### 5. Volume îngrijite în calitate de co-editor

- 1) Lungu-Badea, Georgiana, Pelea, Alina, **Pop, Mirela** (éds.), *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 261 p. 2010, ISBN 978-973-125-329-9.  
CEEOL: <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=82a9e61b-98bb-4e6f-880a-b082bf3dedb5&articleid=aa94b857-d7a5-4a91-8c80-8a21e1aaa2be>
- 2) Superceanu, Rodica, Costea, Letiția, Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, Icobescu, Claudia, Dejica, Daniel, *Comunicare instituțională și traductologie*, Editura Politehnica, Timișoara, 450 p., 2001, ISBN 973-8247-85-3.

##### 6. Colaborator dicționare de specialitate

- 1) Maria-Mariana Dobran, *Dicționar explicativ de termeni economici*, Timișoara, Editura Eurostampa, 2000, 398 pagini, ISBN 973-8027-49-7. **Pop, Mirela**, referent termeni economici limba franceză.

##### 6. Traduceri

- 1) Lungu-Badea, Georgiana, Remarques sur le concept de *culturème*, in *Translations* n<sup>o</sup>1/2009, p.15-77 (traduit du roumain par Pop, Mirela, Lungu-Badea Georgiana).
- 2) Popescu, Dana Nioleta, Le crépuscule et le monde à peine perceptible, in *Alkémie* n<sup>o</sup> 4/2010, p. 80-83 (traduit du roumain par Pop, Mirela).

## B. LISTA GRANTURILOR

### 1. Granturi de dezvoltare-inovare didactică internaționale

2011-2012: membră echipă proiect internațional „simSchool Modules project of the Society for Information technology & Teacher Education”  
Număr grant: 7403/27.05.2011

Valoare grant: 12 000 dolari

Membri: Mazilescu Crisanta-Alina (director), Banciu Felicia, Mihărtescu Ana-Andreea, Negruț Mircea, **Pop Mirela-Cristina**, Popescu-Mitroi Maria-Monica

2010-2011: coordonator UPT proiect internațional *Erasmus Intensive Language Course 2010-2011*, derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP).

Cod grant: 10-EILC-RO TIMISOA04

Număr grant. 49104/08.02.2010

Contract financiar nr: 5/30.06.2010

Valoare grant: 8.000 euro

Membri: **Pop Mirela** (director UPT, responsabil academic), Dolga Lia, Popescu Diana, Băluț Marinela, Micea Claudia

2009-2010: director de proiect UPT în cadrul proiectului internațional *Programme transversal LLP. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques* derulat prin *Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP)*

Număr de referință grant 2009-SV-01-RO-LLP-02969

Contract financiar nr. 9 / 27.07.2009

Valoare grant: 1300 euro

2009-2010: membră în echipa de management (responsabil academic) al proiectului internațional *Erasmus Intensive Language Course 2009-2010* derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP).

Cod grant: 09-EILC-RO TIMISOA04. nr. 49104 / 06.02.2009.

Contract financiar nr. 66 / 30.06.2009.

Valoare grant: 7000 euro

Membri: Dolga Lia (director UPT), **Pop Mirela** (responsabil academic), Popescu Diana

2009: colaboratoare în cadrul proiectului *La formation continue des enseignants en Roumanie*, Programme transversal LLP, derulat prin ANPCDEFP, România, prin Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP).

Director de proiect: conf. dr. Mazilescu Crisanta-Alina, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, UPT.

### 2. Granturi de dezvoltare-inovare didactică naționale

2015: expert pe termen scurt proiect POSDRU/155/1.2/S/139950 „Îmbunătățirea calității sistemului național de învățământ superior în conformitate cu schimbările societății bazate pe cunoaștere și cu dinamica pieței muncii”, proiect derulat de Ministerul Educației Naționale în parteneriat cu Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară București, Universitatea Politehnică din București, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj-Napoca, Universitatea Politehnică Timișoara.

Membri: Viorel-Aurel Șerban (director UPT), Daniel Dan, Florin Bodin, Toma Leonida Dragomir, Mugurel Gabriel Dragomir, Romeo Susan-Resiga, Eugen Pământaș, Rodica Militaru, Adriana Albu, **Pop Mirela-Cristina**, Dorina Rușeț, Emiliană Ieli, Dana Suba, Monica Bota